Sakugara Movement

Translation:

tashi

Proof:

Yothen

Clean:

dh85

Typeset:

Sitlo

WWW.SAKUGARA.COM

File
009

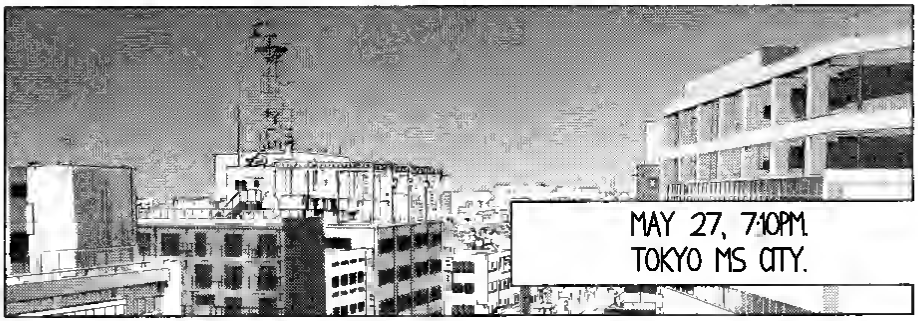
PAPERMAN HAS SAID HE'LL STRIKE AT 10PM.
BASED ON THAT INFORMATION, I'D LIKE TO MOBILIZE THE POLICE
IN TOKYO, KANAGAWA, AND SAITAMA FOR ONE HOUR, STARTING AT 9:30PM.
MAY 27, 4PM.
TOKYO POLICE DEPARTMENT
I WANT 3 OFFICERS IN EACH OF THE 25 PIT BOY LOCATIONS,
AND 10 OFFICERS STANDING BY IN EACH AREA.
THAT'LL BE 300 MEN...
THAT'S A HUGE FORCE.
SUPERINTENDENT TAKAGI KOTARO
BUT, YOSHINO-KUN,
THE SUSPECT GAVE US THE TIME, BUT DIDN'T SAY HE WOULD USE A NET CAFE.
ANTI-CYBER TERRORISM DIRECTOR MATSUMOTO SHINICHI (RANK INSPECTOR)
WHAT PROOF DO YOU HAVE HE WILL USE A NET CAFÉ?
...NONE.

I SUSPECT IT'S A CONVENIENT PLACE FOR HIM TO DISGUISE HIMSELF
USING A FALSE MEMBER CARD HE ACQUIRED SOMEHOW.
BUT HE HAS CONSISTENTLY USED PIT BOY
TO UPLOAD HIS PREDICTION VIDEOS.
HE HAS ANOTHER REASON FOR USING PIT BOY.
BUT I THINK,
YOSHINO-KUN, I'M SORRY, BUT
I CAN'T MOBILIZE 300 OFFICERS JUST BECAUSE YOU HAVE A HUNCH.
AND YOUR GUT IS TELLING YOU THAT?
YES.

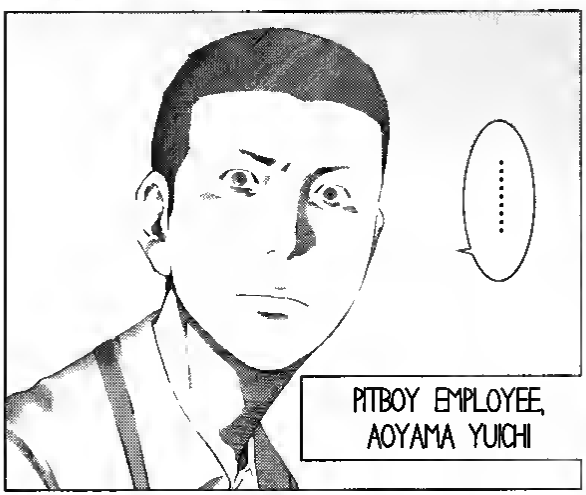
PLEASE LET ME LEAD THIS OPERATION.
I'LL TAKE FULL RESPONSIBILITY.
IF WE USE THAT MANY RESOURCES AND COME UP EMPTY-HANDED,
WE'LL BE IN TROUBLE WITH THE BRASS.
I AM WILLING TO WAGER
MY CAREER ON THIS.

YES.
SHOULD THIS OPERATION FAIL,
I WILL RESIGN.
YOUR CAR-EER?
YOSHINO-KUN,
YOU DON'T HAVE TO GO THAT FAR...
.....
I DON'T THINK THAT'S THE RIGHT WAY TO TAKE RESPONSIBILITY.
YOU SHOULDN'T JUST GO AROUND SAYING YOU'RE GOING TO RESIGN, YOSHINO-KUN.

I'LL MAKE ARRANGE-MENTS IF YOU NEED TO INVOLVE ANY OTHER DEPART-MENTS.
YOU MAY COMMAND OUR FORCES AS YOU SEE FIT.
BUT I UNDERSTAND HOW MUCH THIS MEANS TO YOU.
SINCE I WILL BE HEADING TO THE SCENE.
I WILL NEED THE HIGH-SPEED TEAM* AS WELL.
THANK YOU.
(*HIGH-SPEED MOTOR VEHICLE SQUAD)
VERY WELL.
THE HIGH-SPEED TEAM?


MAY 27, 7:10PM.
TOKYO MS CITY.

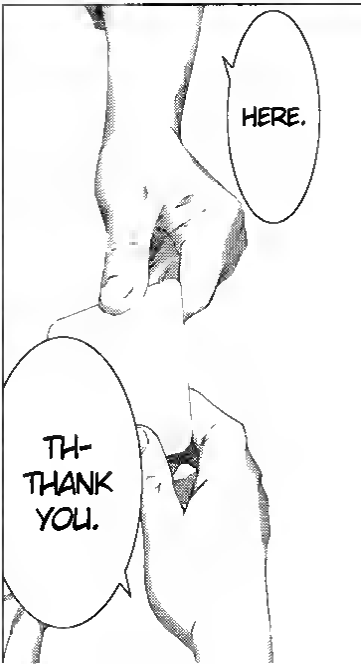
net Cafe
PitBoy


.....
PITBOY EMPLOYEE,
AOYAMA YUICHI

WEL-
COME~
RING-A-DING!

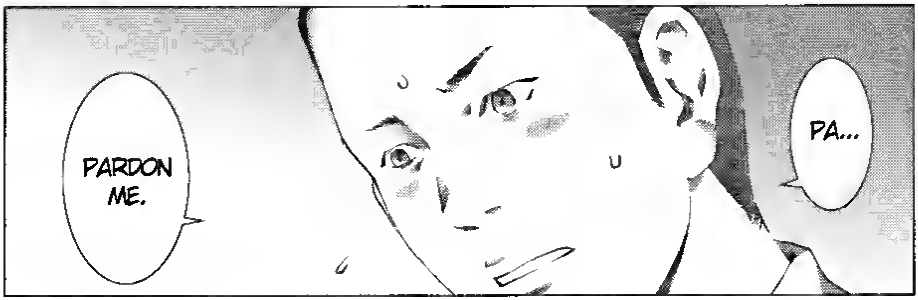
D...
DO YOU HAVE A MEMB-ERSHIP CARD?
NIGHT PACK,
WITH A FLAT SEAT.

Authorized Signature
Nelsin - Kato - Ricarte


HERE.
TH-THANK YOU.

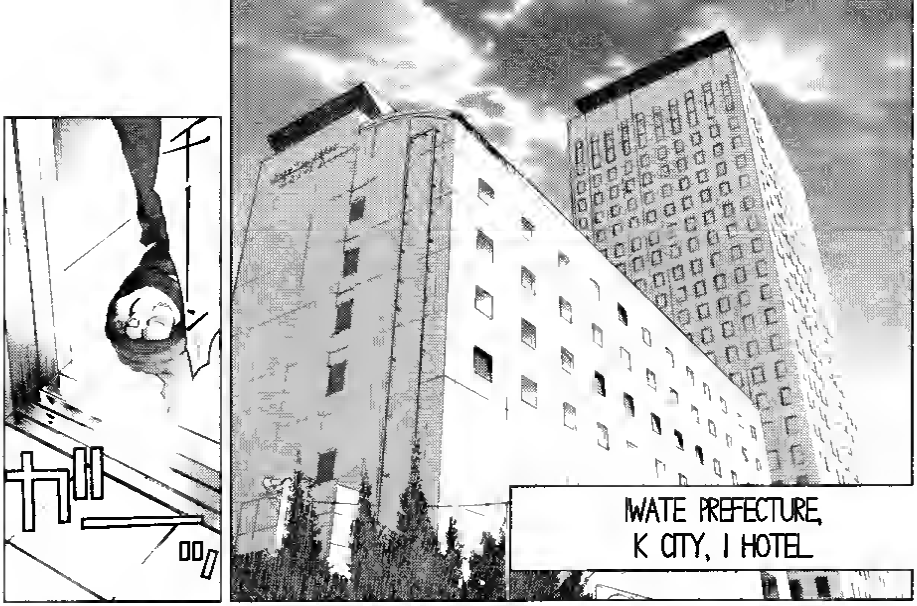
REFRESHMENTS ARE AVAILABLE AT THE COUNTER TO YOUR LEFT. PLEASE ENJOY THEM.
.....
この顔見
110
EXTENSIONS COST 100 YEN PER 15 MINUTES.
THE NIGHT PACK IS 1700 YEN FOR 6 HOURS.
UMM...

(POSTER SAYS "IF YOU SEE THIS FACE, CALL 110" WITH PART OF IT COVERED UP BY SPEECH BUBBLES
TL NOTE: 110 IS JAPAN'S 911 / EMERGENCY NUMBER.)

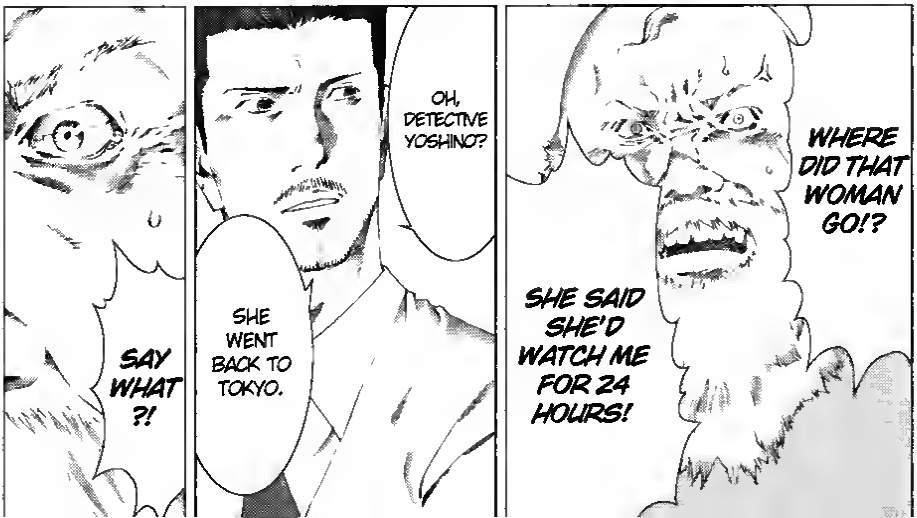


PRN: WHY'S THIS DUDE BLUSHING?!

(POSTER: IF YOU SEE THIS FACE, CALL 110)


IWATE PREFECTURE,
K CITY, 1 HOTEL

I'LL BE HERE TILL 1AM TONIGHT?
UH.
HOW LONG ARE YOU GOING TO DAWDLE HERE?!
HEY! JUST WHO ARE YOU?!
ドスドスドス


SAY WHAT?!
SHE WENT BACK TO TOKYO.
OH, DETECTIVE YOSHINO?
WHERE DID THAT WOMAN GO!?
SHE SAID SHE'D WATCH ME FOR 24 HOURS!

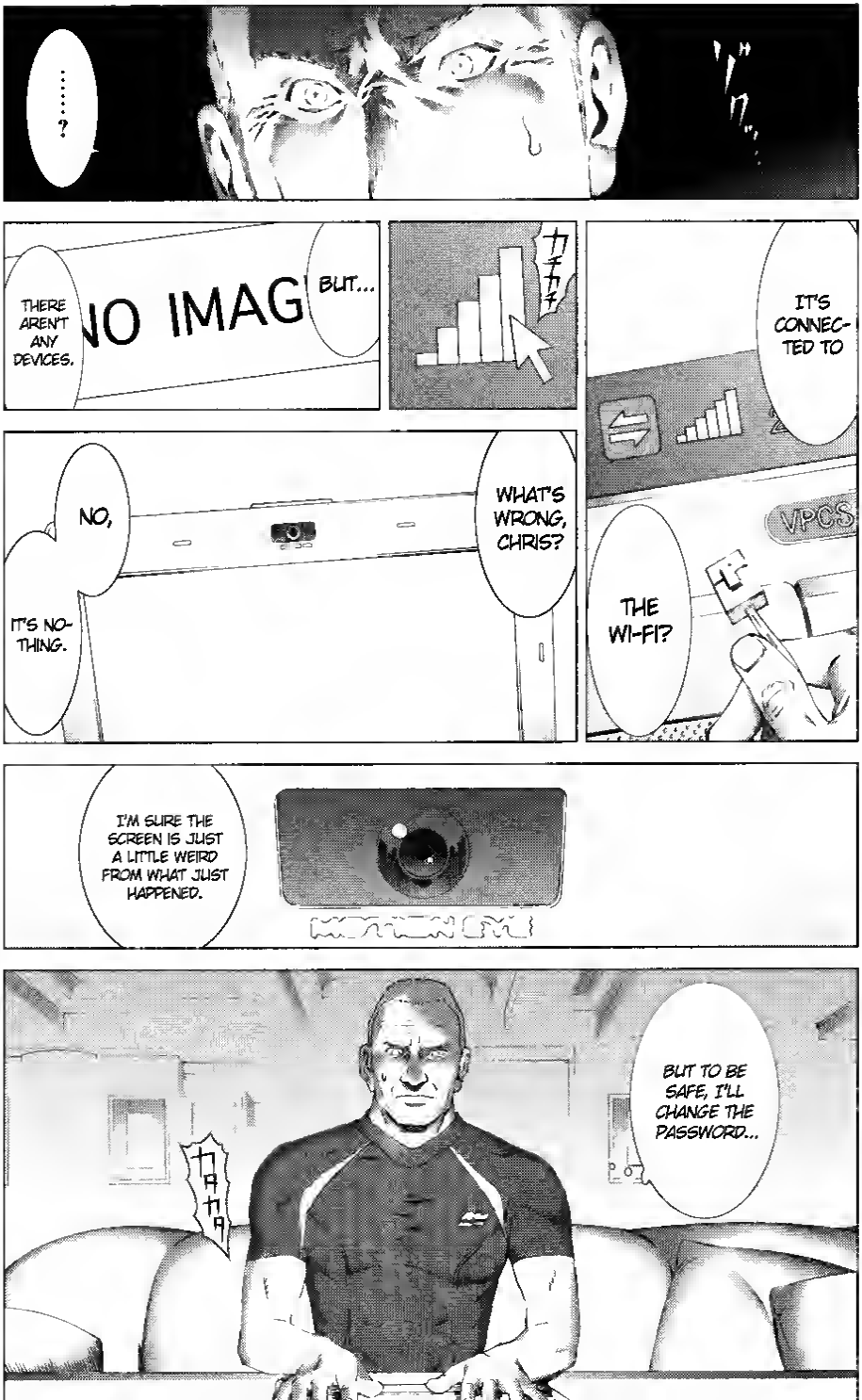
SHE SAID SHE'D BE HERE!
.....
THAT'S NOT WHAT SHE SAID!
WHAT'S GOING ON!?
I'M A POLICE OFFICER.
SO WHAT SHE SAID WAS TRUE.
POLICE
.....!
ACTU-ALLY...
SHE SAID THAT THE POLICE WOULD KEEP YOU UNDER SURVEILLANCE.
1802

WHAT'S WRONG, BOB?
YOU LOOK SCARY.
FRIGGIN' JAPS!
WHEN I GET ANGRY !!
I'LL SHOW YOU WHAT HAPPENS
THIS'LL SHOW HER...
I RECORDED OUR CONV-ERSATION EARLIER.
FUFU
FUFU
"YOU MAY BE KNOWN INTERN-ATIONALLY AS DEFENDERS OF THE SEA,
BUT HERE IN JAPAN, YOUR IMAGE IS TERRIBLE."

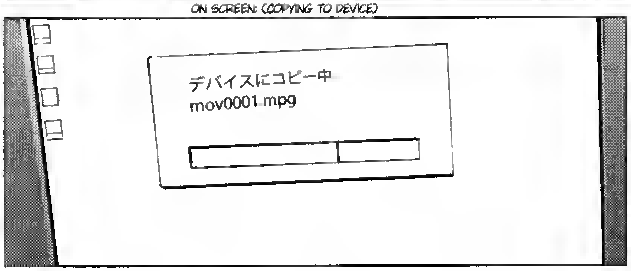
WHAT DO YOU THINK, HELENA?
IF WE TAKE THE FIRST PART OF IT,
IT SOUNDS LIKE SHE'S THREATENING US, DOESN'T IT?
"HERE, YOU'RE THOUGHT OF
A BUNCH OF RACIST COWARDS."
AS NOTHING MORE THAN
GOOD THINKING.
IT WILL BE PROOF THAT THE JAPANESE POLICE ARE PREJUDICED AGAINST US,
AND WE CAN GET SOME MEDIA ATTENTION.
BOB, THAT'S NOT FAIR.
SHE WAS JUST EXPLAINING
WHAT OUR IMAGE IS LIKE HERE.
THIS WILL GIVE US A GOOD PLOT FOR WHALE CRUSADE SEASON 3.

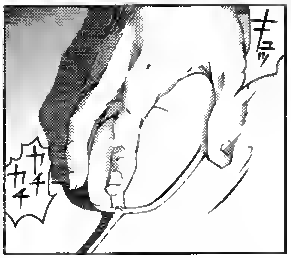
WE'LL LET THAT WOMAN COP KNOW
HOW MUCH BETTER WE ARE AT CONTROLLING THE MEDIA.
"USE WHATEVER YOU CAN."
THAT'S OUR MOTTO.
THE TRUTH DOESN'T MATTER.
カチカチ
LET'S EDIT THAT CLIP RIGHT AWAY.
HAHA
Genius Mix
PLAY LIST
.....?
HEY, HELENA...
THAT'S WEIRD, IT'S NOT RECOGNIZING MY PHONE

WATCH OUT!
WHAT'S HAPPENING?!
WHAT'S GOING ON?!
WHAT HAPPENED!?
THE AUDIO CLIP!
KYAA!
CHRIS, IS THE PC OKAY?
YEAH, SEEMS FINE...
LET'S CALL HEADQUARTERS OVER SKYPE.
WOW, WHAT ARE THE ODDS...
THE BATTERY MUST HAVE BEEN BAD.

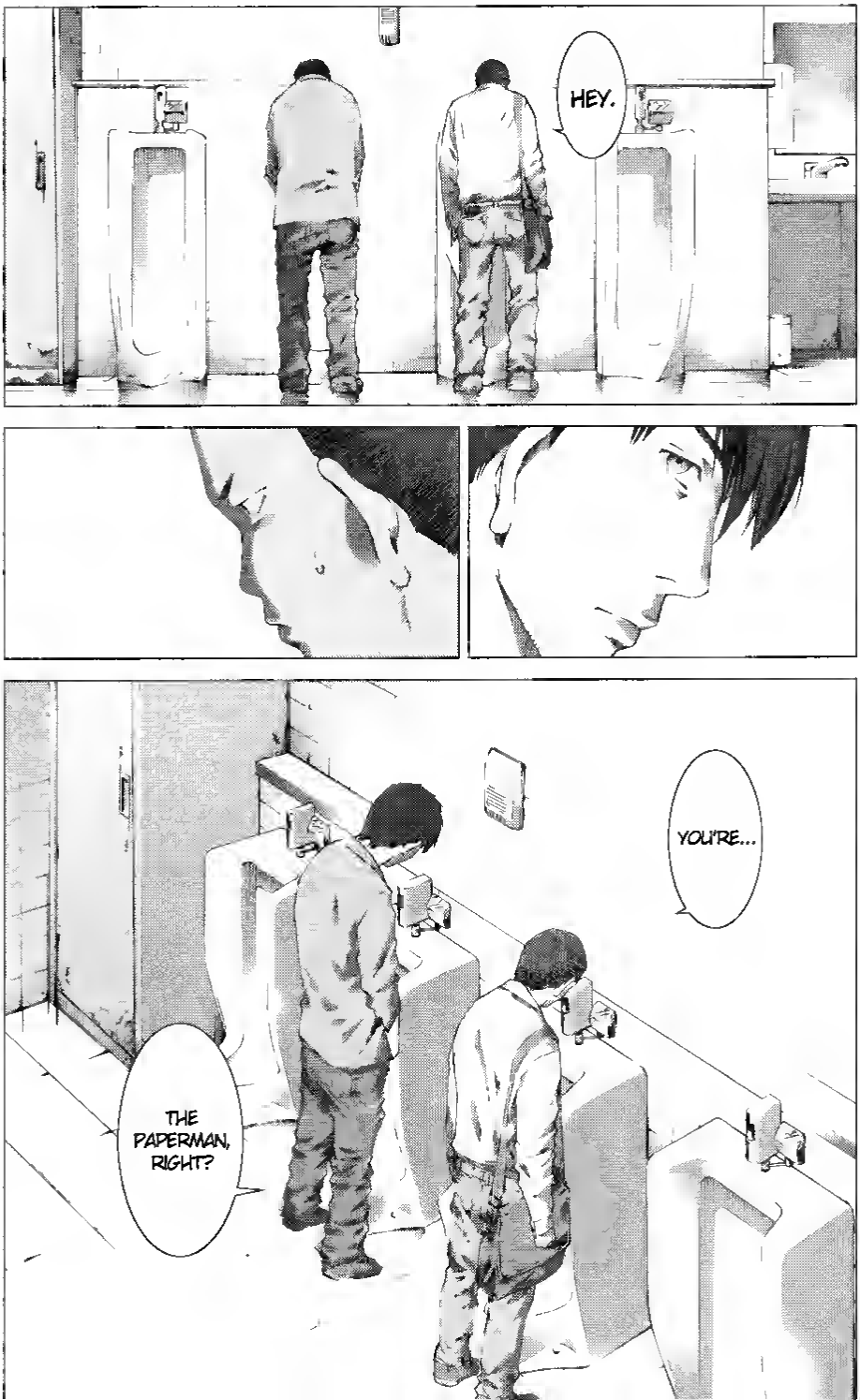

……?
THERE AREN'T ANY DEVICES.
NO IMAG
BUT...
カチカチ
IT'S CONNEC-TED TO
VPCS
THE WI-FI?
NO,
IT'S NO-THING.
WHAT'S WRONG, CHRIS?
I'M SURE THE SCREEN IS JUST A LITTLE WEIRD FROM WHAT JUST HAPPENED.
カカカ
BUT TO BE SAFE, I'LL CHANGE THE PASSWORD...

ON SCREEN: (COPYING TO DEVICE)





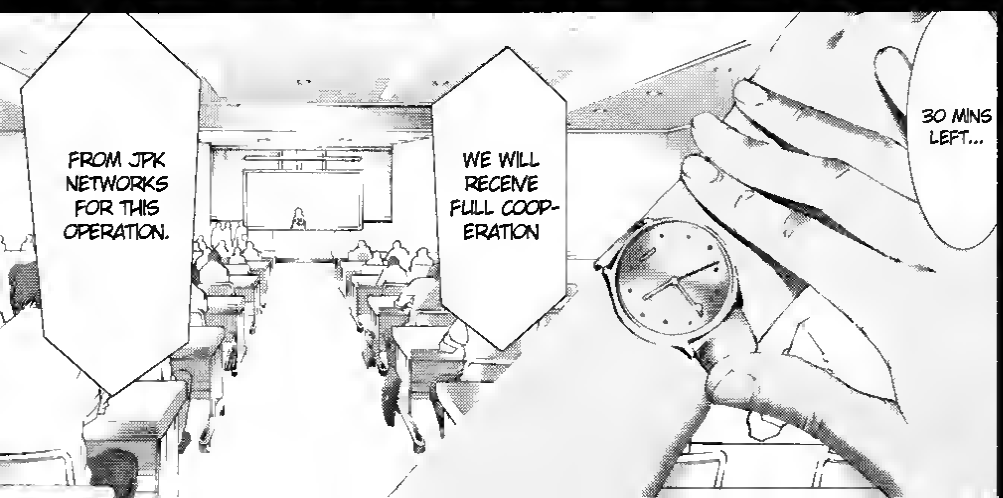
ハタン
キイッ
……
チャ

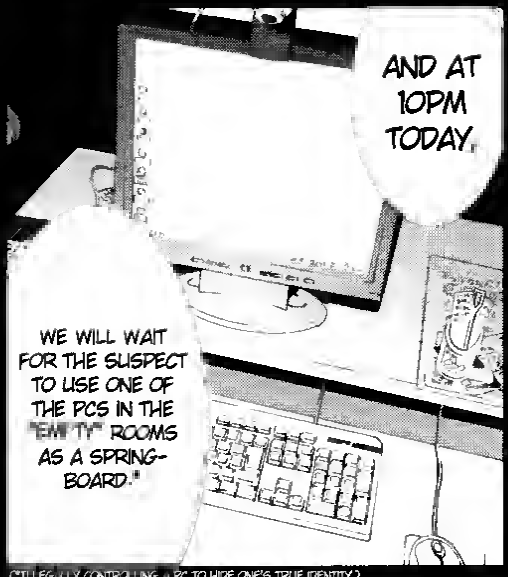

HEY.
YOU'RE...
THE PAPERMAN, RIGHT?

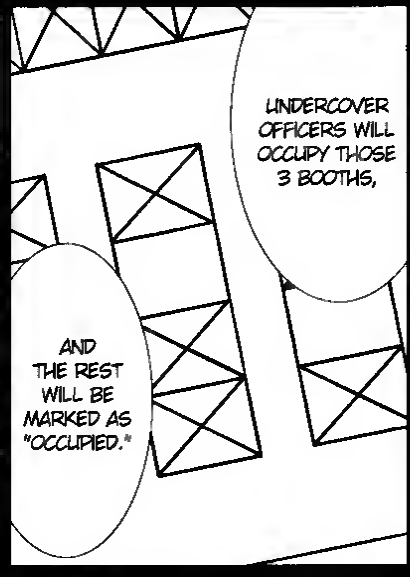
MAY 27, 9:30PM.
SAITAMA PREFECTURE, T CITY.

SIPSIP

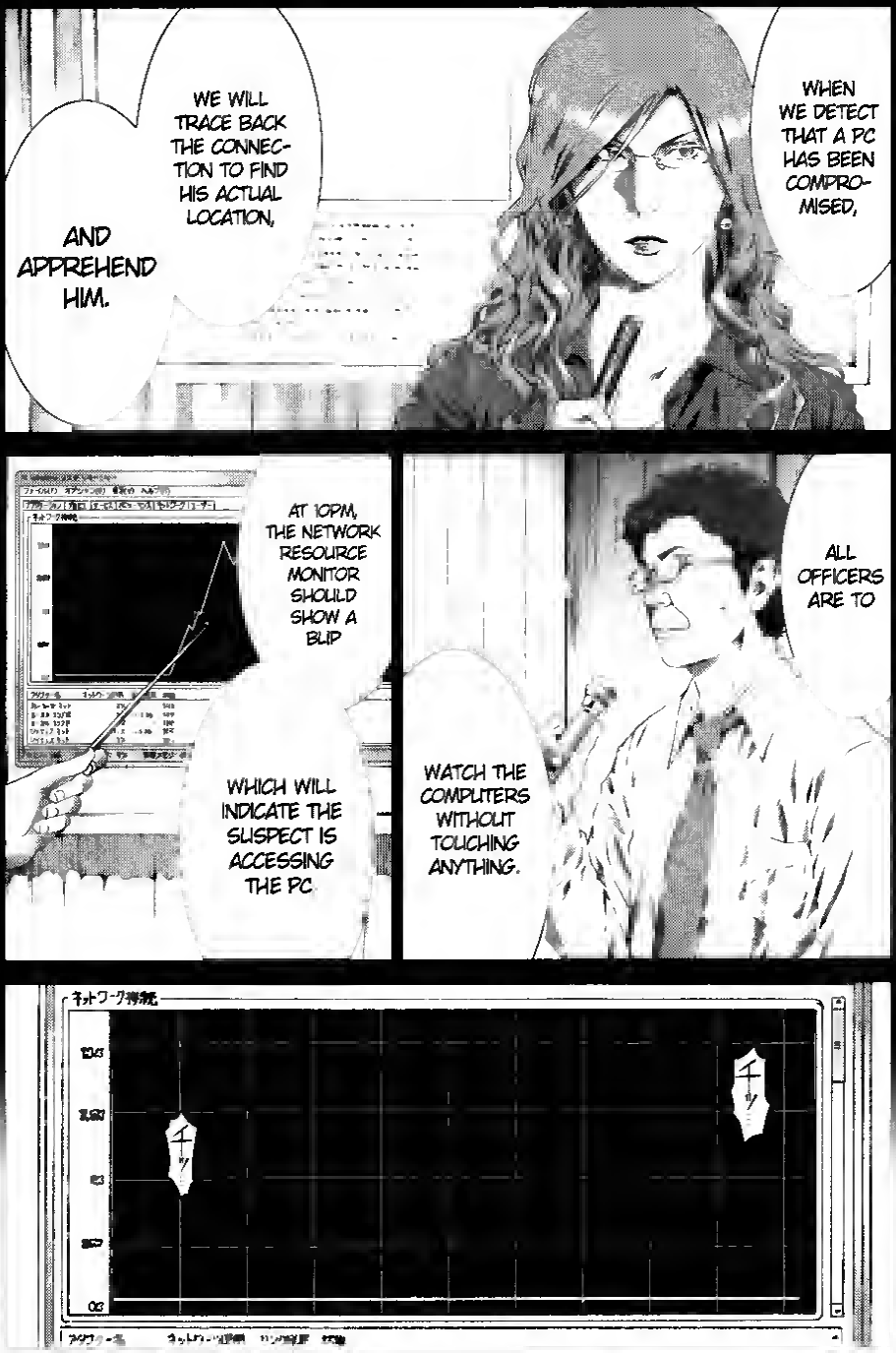
AT TIMES LIKE THESE,
GREEN TEA HITS THE SPOT.
ほっ
こり
PHEW.


FROM JPK NETWORKS FOR THIS OPERATION.
WE WILL RECEIVE FULL COOP-ERATION
30 MINS LEFT...

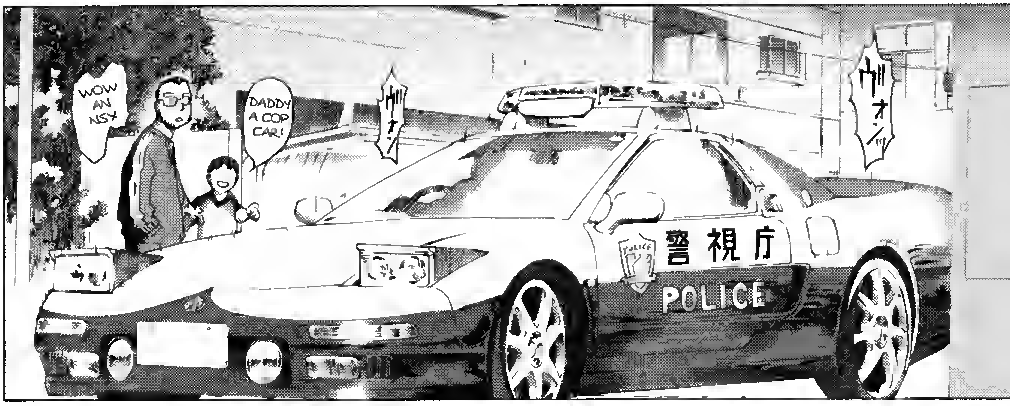




("ILLEGALLY CONTROLLING A PC TO HIDE ONE'S TRUE IDENTITY.)

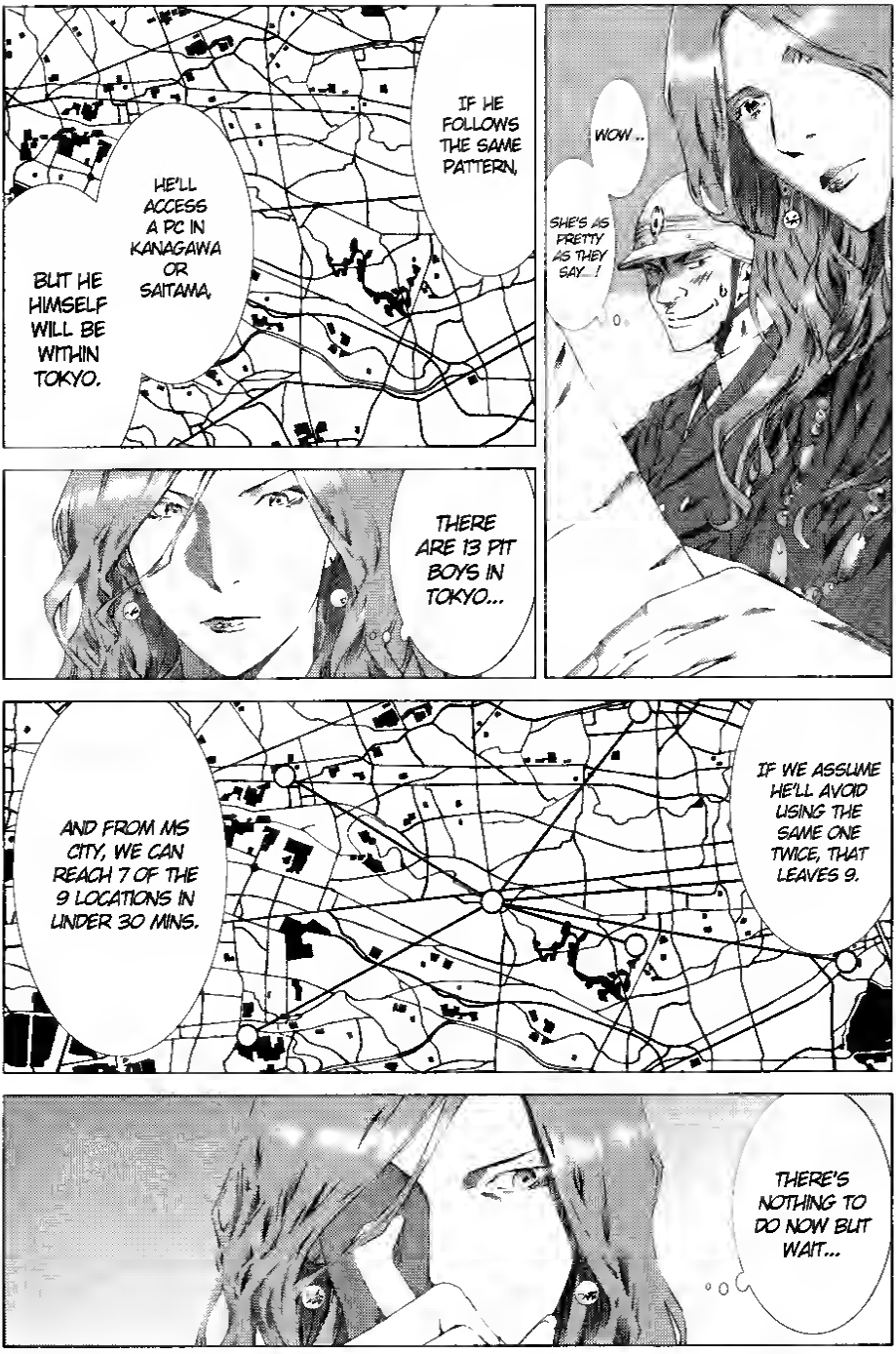

WHEN WE DETECT THAT A PC HAS BEEN COMPROMISED,
WE WILL TRACE BACK THE CONNECTION TO FIND HIS ACTUAL LOCATION,
AND APPREHEND HIM.
ALL OFFICERS ARE TO
WATCH THE COMPUTERS WITHOUT TOUCHING ANYTHING.
AT 10PM, THE NETWORK RESOURCE MONITOR SHOULD SHOW A BLIP
WHICH WILL INDICATE THE SUSPECT IS ACCESSING THE PC
ネットワーク帯域
イッ
イッ

MAY 27, 9:30PM.
MS CITY POLICE STATION


WOW AN NSX!
DADDY A COP CAR!
警視庁
POLICE

HELLO! I'M ARAGAKI OF THE HIGH-SPEED FORCE
WHY,
THE PLEASURE IS MINE.

NICE TO MEET YOU. I'M YO-SHINO FROM THE ANTI-CYBER TERRORISM UNIT.
I LOOK FORWARD TO WORKING WITH YOU TODAY.


IF HE FOLLOWS THE SAME PATTERN,
HE'LL ACCESS A PC IN KANAGAWA OR SAITAMA,
BUT HE HIMSELF WILL BE WITHIN TOKYO.
WOW..
SHE'S AS PRETTY AS THEY SAY...!
THERE ARE 13 PIT BOYS IN TOKYO...
AND FROM MS CITY, WE CAN REACH 7 OF THE 9 LOCATIONS IN UNDER 30 MINS.
IF WE ASSUME HE'LL AVOID USING THE SAME ONE TWICE, THAT LEAVES 9.
THERE'S NOTHING TO DO NOW BUT WAIT...

net Cafe
Pitboy
インターネットカフェ
マンガ
24時間
MAY 27, 9:40PM.
TOKYO, MS CITY, PIT BOY MS

THIS
IS YOU, ISN'T IT?
この顔を見たら
110番

WHAT IF IT IS?
……

I'M NOT GONNA TURN YOU IN OR ANYTHING.
NAW,

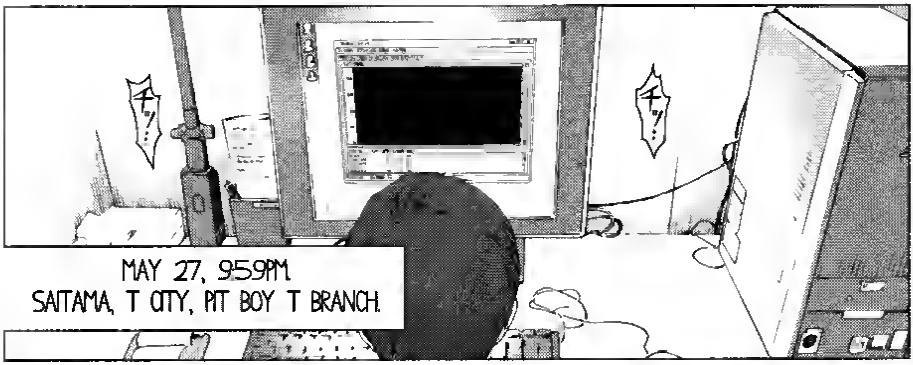
!
THERE ARE 3 COPS IN THE PLACE,
DISGUISED AS CUST-OMERS.
YOU SHOULD GET OUTTA HERE.
THEY'RE PATROLLING OUTSIDE, TOO.

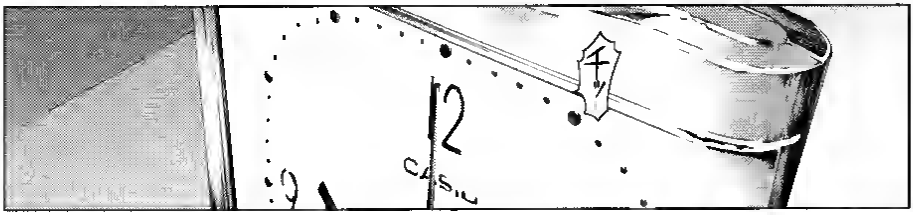
YOU'RE LETTING ME GO?
THERE'S A UNIFORM IN HERE.
SO CHANGE INTO IT.
I CAN KEEP A SECRET.
YEAH,
YOU CAN HIDE YOUR STUFF IN THERE,
AND NO ONE SHOULD SUSPECT ANYTHING.
THERE'S A BLUE CART BY THE BACK DOOR.
WE USE IT TO COLLECT USED BLANKETS AND STUFF.

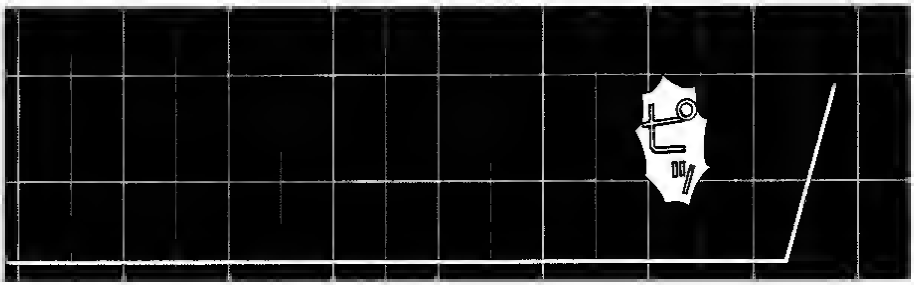
SEA GUARDIAN IS
A BUNCH OF DIRTBAGS.
WHY ARE YOU
HELPING ME?
…?
MY
FAMILY IS FROM ISHINOMAKI, IN MIYAGI.
YOU PROBABLY HAVE
YOUR OWN REASONS FOR DOING THIS,
THEY WEREN'T HURT,
BUT A BUNCH OF MY FRIENDS WERE KILLED IN THE TSUNAMI!
AND I DON'T KNOW OR
CARE WHAT THEY ARE,

BUT YOU CALLED OUT THOSE GUYS,
SO I FEEL LIKE I SHOULD HELP YOU.
HOW CAN...
THEY CALL IT "DIVINE RETRIBU-TION"?!
THAT IS BEYOND DISRESP-ECTFUL...!

YOUR CYBER ATTACK GO AS PLANNED?
NO, IT HASN'T STARTED.
.....
BUT I SET THE COMPUTER UP TO RUN AUTOMATICALLY, SO I DON'T NEED TO BE HERE.
I SEE.
DID...
OKAY.
THANKS.
I'LL BRING YOUR THINGS TO YOU, SO GET OUTTA HERE.
AND BE CAREFUL ABOUT USING THESE NET CAFÉS,
WE ALL HAVE FLIERS NOW.
DON'T
!!
MENTION IT...


MAY 27, 9:59PM.
SAITAMA, T CITY, PIT BOY T BRANCH.





HE'S HERE!